



**Veterinary Certificate for raw milk and milk products from cloven-hoofed animals
to be exported to Japan from Hungary**
ÁLLATEGÉSZSÉGÜGYI BIZONYÍTVÁNY
**hasított körmű állatokból származó nyers tej és tejtermékek Magyarországról Japánba
történő exportálásához**

Certificate no./Bizonyítvány száma:

A. Details of dispatched consignment

Szállítmány adatai:

A-1. Exporting country :

Exportáló ország:.....

A-2. Container No. :

Konténer száma:.....

A-3. Seal No. :

Plomba száma:.....

A-4. Shipping mark :

Azonosító jelzés:.....

A-5. Type of packages:

Csomagolás típusa:

A-6. Name and address of consignor :

Feladó neve és címe:.....

A-7. Name and address of consignee :

Címzett neve és címe:.....

B. Identification of products (Annex form can be used if needed)

Termékek azonosítása: (A Mellékletben található úrlap is használható, ha szükséges)

B-1. Type of products (e.g. Cheese, Butter) :

Termékek típusa: (pl. sajt, vaj).....

B-2. Net weight :

Nettó súly:.....

B-3. Number of packages :

Csomagok száma:.....

B-4. Date of production :

Előállítás időpontja:.....

B-5. Animal species of dairy ingredients :

Állatfajok, amelyekből a tej összetevői származnak:.....

B-6. Country of origin :

Származási ország:.....

B-7. Establishment number, name and address :

Létesítmény száma, neve és címe:.....

B-8. Purpose of use (please tick the appropriate box) :

Felhasználás célja (kérem jelölje a megfelelő kockát)

Human consumption/ **Emberi fogyasztás**

Animal consumption/ **Takarmányozási célú felhasználás** (cloven-hoofed animals/ **hasított körmű állatok** / other animals / **egyéb állatfajok** / pet food/ **kisállat eledel**)

To be determined (likely to use for cloven-hoofed animal consumption) / **Eldöntendő (hasított körmű állatok takarmányozására is felhasználható)**

Other () / **Egyéb (.....)**

Remarks :

Megjegyzés:

C. Kind of processing treatment (please tick the appropriate box)

Feldolgozási eljárás fajtája (kérem, jelölje megfelelő kockát)

Raw milk and/or milk products have been produced from raw milk collected only in the exporting country and/or Listed countries, and have been produced, packaged and stored only in the exporting country and/or Listed countries. / **Nyers tej és/vagy tejtermékek, amelyeket kizárólag az exportáló és/vagy listázott országban gyűjtött nyers tejből gyártottak és kizárólag az exportáló és/vagy listázott országban gyártottak, csomagoltak és tároltak.**

OR

VAGY

Ingredients derived from raw milk used in the production of milk products have been originate from the exporting country and/or have been legally imported into the exporting country.

A tejtermékek gyártásához használt nyers tejből származó alapanyagok az exportáló országból származnak és/vagy az exportáló országba legálisan kerültek importálásra.

AND

ÉS

A foot-and-mouth disease (FMD) virus inactivation treatment of the products has been carried out in any stage of production by any of the following methods:

A termékeket a gyártási folyamat bármely szakaszában alávetették a ragadós száj- és körömfájás (FMD) vírusának inaktivációs kezelési eljárásai egyikének:

[NOT intended for cloven-hoofed-animals consumption]

[NEM hasított körmű állatok etetésére szánt]

a minimum temperature of 132°C for at least one second in liquid form (UHT)/ **legalább 132°C-os hőmérsékleten legalább egy másodpercig folyékony formában (UHT)**

(pH less than 7.0) a minimum temperature of 72°C for at least 15 seconds in liquid form (HTST) / **(pH kisebb mint 7.0) minimum 72°C-os hőmérsékleten legalább 15 másodpercig folyékony formában (HTST)**

(pH 7.0 or greater) HTST applied twice / **(pH 7.0 vagy magasabb) HTST kétszer alkalmazva**

maintaining a pH less than 6 for at least one hour / **6 pH szintnél alacsonyabb szinten tartva legalább egy órán keresztül**

an inactivation method equivalent to the above approved by the exporting country / **az exportáló ország által jóváhagyott, a fentiekkel egyenértékű inaktivációs módszer**

[Intended for cloven-hoofed animals consumption (or likely to use for this purpose)]

[**Hasított körmű állatoknak történő takarmányozási célú felhasználás (vagy erre a célra történő felhasználás is lehetséges)**]

UHT / UHT

(pH less than 7.0) HTST / **(7.0 pH szint alatt) HTST**

(pH 7.0 or greater) HTST applied twice / **(7.0 pH szint, vagy a felett) HTST kétszer alkalmazva**

D. Certification

Igazolás

I, the undersigned official veterinarian, certify that:

Alulírott, hatósági állatorvos igazolom, hogy:

1. Hungary has been free from FMD, and vaccination against FMD is prohibited in the exporting country.
Magyarország mentes ragadós száj- és körömfájás betegségtől, és az exportáló országban tilos a ragadós száj- és körömfájás betegség elleni vakcinázás.
2. Importation of cloven-hoofed animals that have been vaccinated against FMD is prohibited in Hungary.
A ragadós száj- és körömfájás betegség ellen vakcinázott hasított körmű állatok Magyarországra történő behozatala tilos.
3. Hungary has an appropriate quarantine system for the import and export of raw milk and milk products from the perspective of animal health.
Magyarország rendelkezik állat-egészségügyi szempontból megfelelő karantén rendszerrel a nyers tej és tejtermékek importjára és exportjára vonatkozóan.
4. Raw milk and/or milk products to be exported to Japan has been produced from raw milk obtained from clinically healthy animals, and it is prohibited to use raw milk obtained from animals infected with animal infectious diseases as an ingredient according to legislation of Hungary.
A Japánba exportálandó nyers tejet és tejtermékeket klinikailag egészséges állatokból származó nyers tej felhasználásával termelték, gyártották, és Magyarország releváns jogszabálya szerint tilos a fertőző állatbetegségben szenvedő állatból nyert nyers tej alapanyagként való felhasználása.
- 5.* Raw milk and/or milk products to be exported to Japan has been produced, packaged and stored from raw milk collection to shipment of final products to Japan without contamination by pathogens of animal infectious diseases or commingling with raw milk and/or milk products which do not meet Articles 5, 6-1 and 6-2 in Animal Health Requirements for raw milk and/or milk products to be exported to Japan from Listed countries.
A Japánba exportálandó nyers tejet és/vagy tejtermékeket a nyers tej begyűjtésétől a késztermék Japánba történő szállítmányozásáig terjedően olyan módon állították elő, csomagolták és tárolták, amely biztosítja, hogy nem szennyeződött fertőző állatbetegségek kórokozóival illetve nem keveredett/érintkezett olyan nyers tejjel illetve tejtermékekkel, amelyek nem felelnek meg a Japánba a listán szereplő országokból exportálható nyers tejre illetve tejtermékekre vonatkozó állategészségügyi követelmények 5, 6-1, 6-2 cikkeinek.
6. Packages and containers such as carton boxes for raw milk and/or milk products to be exported to Japan have been clean and hygienic.
A nyers tej és tejtermékek Japánba történő exportálására szolgáló csomagok és konténerek (pl. karton dobozok) tiszták és higiénikusak.
7. The products described here were processed under sanitary conditions in accordance with laws and regulations of the European Union, which are at least equivalent to laws and regulations of Japan.
A fent leírt termékeket az Európai Unió jogszabályaival összhangban lévő higiéniai feltételeknek megfelelően állították elő, amelyek legalább egyenértékűek a japán jogszabályokkal.

Competent authority :

Illetékes hatóság:

Signature of official veterinarian :

Hatósági állatorvos aláírása:

Printed name and title of official veterinarian :

Hatósági állatorvos nyomtatott neve és titulusa:

Date of issue :

Kiállítás dátuma:.....

..... Official stamp/Hatósági bélyegző

Annex form / Melléklet**Identification of products/Termék azonosítás**

Type of products/ Termék típusa (e.g. Cheese, Butter/ pl. sajt, vaj)	Net weight/ Nettó súly	Number of packages/ Csomagok száma	Date of production/ Előállítás ideje	Animal species of dairy ingredients/ Állatfaj, amelyből a tej összetevői származnak	Country of origin/ Származási ország	Establishment number (or name and address)/ Létesítmény száma (vagy neve és címe)
-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----
-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----
-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----
-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----
Total/Összes	-----	-----	Purpose of use/Felhasználás célja -----	<input type="checkbox"/> Human consumption/ Emberi fogyasztás <input type="checkbox"/> Animal consumption/ Takarmányozás (<input type="checkbox"/> cloven-hoofed animals/ hasított körmű állat / <input type="checkbox"/> other animals/ egyéb állat / <input type="checkbox"/> pet food/ kisállat eledel) <input type="checkbox"/> To be determined (likely to use for cloven-hoofed animal consumption)/ Eldöntendő (hasított körmű állatok takarmányozására is felhasználható) <input type="checkbox"/> Other/ Egyéb (.....)		

Remarks/**Megjegyzés** :Competent authority/**Illetékes hatóság** :Signature of official veterinarian/**Hatósági állatorvos aláírása** :Printed name and title of official veterinarian/**Hatósági állatorvos neve és titulusa nyomtatott betűkkel**:Date of issue/**Kiállítás dátuma** :

Official stamp

.....
Hatósági bélyegző

Excerpt of the Animal Health Requirements for raw milk and/or milk products to be exported to Japan from Hungary
Magyarországról japán exportra szánt nyers tejszármarék és/vagy tejszármarékokra vonatkozó állat-egészségügyi követelmények kivonata

Notes/Megjegyzések

*(Conditions of raw milk and/or milk products to be exported to Japan)
(Japánba exportálandó nyers tejszármarék és/vagy tejszármarékok egészségügyi feltételei)

5. Raw milk and/or milk products to be exported to Japan must be produced from raw milk obtained from clinically healthy animals, and it must be prohibited to use raw milk obtained from animals infected with animal infectious as an ingredient according to legislation of the exporting country.

A Japánba exportálandó nyers tejszármarékot és tejszármarékokat klinikailag egészséges állatokból származó nyers tejszármarék felhasználásával termelték, gyártották, és az exportáló ország releváns jogszabálya szerint tilos a fertőző állatbetegségben szenvedő állatból nyert nyers tejszármarék alanyként való felhasználása.

6-1. [In case of the raw milk and/or milk products not intended for animal* consumption]

Nyers tejszármarék és/vagy tejszármarékok nem emberi fogyasztásra történő felhasználása

(* 'animal' means cloven-hoofed animals)/**az állat kifejzés alatt hasított körmű állat értendő**

(1) Raw milk and/or milk products to be exported to Japan must be produced from raw milk collected only in the exporting country and/or Listed countries, and must be produced, packaged and stored only in the exporting country and/or Listed countries;

Nyers tejszármarék és/vagy tejszármarékok, amelyeket kizárólag az exportáló és/vagy listázott országban gyűjtött nyers tejszármarékból termeltek és kizárólag az exportáló és/vagy listázott országból termeltek, csomagoltak és tároltak.

or

vagy

(2) milk products to be exported to Japan must satisfy all of the following items:

Japánba exportálandó tejszármarékoknak az alábbi követelmények mindegyikének meg kell felelniük:

(a) an ingredient derived from raw milk used in the production of milk products to be exported to Japan must originate from the exporting country and/or must be legally imported into the exporting country;

A tejszármarékok gyártásához használt, nyers tejszármarékból származó alapanyagok az exportáló országból kell, hogy származzanak és/vagy az exportáló országba legalisan kerültek importálásra.

and

és

(b) an FMD virus inactivation treatment of milk products to be exported to Japan (such as heat or acid treatment) must be carried out in any stage of production by any of the following methods:

a Japánba exportálandó tejszármarékok a gyártási folyamat bármely szakaszában a száj- és körömírájás vírusának inaktivációs kezelési eljárás valamely módszerén kellett, hogy átessenek (mint hő vagy savas kezelés)

(i) UHT, or

UHT, vagy

(ii) if the milk has a pH less than 7.0, HTST, or

ha a tejszármarék pH értéke kevesebb, mint 7.0, HTST, vagy

(iii) if the milk has a pH of 7.0 or greater, HTST applied twice.

ha a tejszármarék pH értéke nagyobb, mint 7.0, HTST kétszer alkalmazva

(iv) a process maintaining a pH less than 6 for at least one hour.

egy eljárás, amely legalább egy óra időtartamra fenntartja a 6.0-nál kisebb pH értéket

(v) a method approved by the competent authority of the exporting country as an FMD inactivation method equivalent to (i)–(iv) above.

az exportáló ország illetékes hatósága által jóváhagyott módszer, mint ragadós száj- és körömfájás inaktivációs metódus, amely egyenértékű az (i) –(iv) foglaltakkal

6-2. [In case of the raw milk and/or milk products intended for animal consumption]

Nyers tej és/vagy tejtermék takarmányozási célú felhasználása

(* 'animal' means cloven-hoofed animals)/ **az állat kifejezés alatt hasított körmű állat értendő**

(1) Raw milk and/or milk products to be exported to Japan must be produced from raw milk collected only in the exporting country and/or Listed countries, and must be produced, packaged and stored only in the exporting country and/or Listed countries;

A Japánba exportálandó nyers tej és/vagy tejtermékeket kizárólag az exportáló és/vagy listázott országban gyűjtött nyers tejből termeltek és kizárólag az exportáló és/vagy listázott országból termeltek, csomagoltak és tároltak.

or

vagy

(2) milk products to be exported to Japan must satisfy all of the following items:

Japánba exportálandó tejtermékeknek az alábbi követelmények mindegyikének meg kell felelniük:

(a) an ingredient derived from raw milk used in the production of milk products to be exported to Japan must originate from the exporting country and/or must be legally imported into the exporting country;

A tejtermékek gyártásához használt, nyers tejből származó alapanyagok az exportáló országból kell, hogy származzanak és/vagy az exportáló országba legálisan kellett importálásra kerülniük.

and

és

(b) an FMD virus inactivation treatment of milk products to be exported to Japan (such as heat or acid treatment) must be carried out in any stage of production by any of the following methods:

a Japánba exportálandó tejtermékek a gyártási folyamat bármely szakaszában a száj- és körömfájás vírusának inaktivációs kezelési eljárás valamely metódusán kellett, hogy átessenek (mint hő vagy savas kezelés)

(i) UHT, or

UHT, vagy

(ii) if the milk has a pH less than 7.0, HTST, or

ha a tej pH értéke kevesebb, mint 7.0, HTST, vagy

(iii) if the milk has a pH of 7.0 or greater, HTST applied twice.

ha a tej pH értéke nagyobb, mint 7.0, HTST kétszer alkalmazva